



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE / VERFÜGUNG DES LEITENDEN BEAMTEN

Ufficio / Amt	N. Nr.	Data Datum
5.7.0. - Ufficio Geologia, Protezione Civile ed Energia 5.7.0. - Amt für Geologie, Zivilschutz und Energie	1833	22/05/2023

OGGETTO/BETREFF:

TRASPORTO ACQUA IN LOCALITA' COLLE DEI SIGNORI PER ABITAZIONI – MESE DI APRILE 2023. AFFIDAMENTO INCARICO ALL'AGENZIA PER LA PROTEZIONE CIVILE DI BOLZANO PER IL SERVIZIO CON CONTESTUALE IMPEGNO DELLA SPESA.

€ 378,00.- (SENZA IVA – ESENZIONE ARTT. 1/3/4 DPR 633/1972.) - CAP 11011.03.029900002 CDC 110100 DEL BILANCIO 2023

WASSERTRANSPORT IN WOHNUNGEN IN DER FRAKTION AM HERRENKOHLERN – APRIL 2023. VERGABE DES AUFTRAGES AN AGENTUR FÜR BEVÖLKERUNGSSCHUTZ AUS BOZEN MIT DER ENTSPRECHENDEN DIENSTLEISTUNG UND GLEICHZEITIGE VERBUCHUNG DER AUSGABE.

€ 378,00.- (OHNE MWST. – LAUT ART. 1/3/4 DPR 633/1972) - KAP 11011.03.029900002 CDC 110100 DES HAUSHALTSPLANES 2023

<p>Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 391 del 25.07.2022 con la quale è stato approvato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2023-2025;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 391 vom 25.07.2022, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2023-2025 genehmigt worden ist.</p>
<p>Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 8 del 02.02.2023 con la quale è stato approvato l'aggiornamento del DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2023-2025;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 8 vom 02.02.2023, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2023-2025 genehmigt worden ist.</p>
<p>Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 10 del 15.02.2023 immediatamente esecutiva di approvazione del bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2023-2025;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den sofort vollstreckbaren Beschluss Nr. 10 vom 15.02.2023, mit welchem der Gemeinderat den Haushaltsvoranschlag für die Geschäftsjahre 2023-2025 genehmigt hat.</p>
<p>vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 100 del 20.03.2023 con la quale è stato approvato il Piano esecutivo di gestione (PEG) per il periodo 2023-2025;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 100 vom 20.03.2023, mit welchem der Haushaltsvollzugsplan (HVP) für den Zeitraum 2023-2025 genehmigt worden ist.</p>
<p>visto l'articolo 126 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" che individua e definisce il contenuto delle funzioni dirigenziali;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Art. 126 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“, welcher die Aufgaben der leitenden Beamten festlegt.</p>
<p>visti gli artt. 99, 100 e 101 del vigente Statuto Comunale, che determina l'ordinamento e l'organizzazione degli uffici, demandando al regolamento organico e di organizzazione l'istituzione delle strutture organizzative comunali e l'attribuzione dei compiti più specifici alla dirigenza Comunale;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in die Artikel 99, 100, 101 der geltenden Satzung der Stadtgemeinde Bozen, welche die Struktur und die Organisation der Gemeindeämter regelt, und dabei der Organisationsordnung die Aufgabe erteilt, die einzelnen Gemeindestrukturen zu errichten und den leitenden Angestellten im Detail die Aufgaben zuzuteilen.</p>
<p>visto l'art. 105 del vigente Statuto comunale, approvato con deliberazione consigliere n. 35 dell'11.06.2009 e ss.mm.ii., che disciplina il ruolo dei dirigenti;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 35 vom 11.06.2009 i.g.F. genehmigte Satzung der Stadtgemeinde Bozen, welche in Art. 105 die Aufgaben der Führungskräfte festlegt.</p>
<p>vista la deliberazione della Giunta comunale n. 410/2015 con la quale viene operata una dettagliata individuazione degli atti delegati e devoluti ai dirigenti quali atti aventi natura attuativa delle linee di indirizzo deliberate dagli organi elettivi dell'Amministrazione comunale; Determina n./Verfügung Nr.1833/2023</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 410/2015, in welchem die Verfahren festgelegt werden, die in den Zuständigkeitsbereich der leitenden Beamten fallen oder diesen übertragen werden. Es handelt sich um jene Verfahren, mit welchen die Richtlinien 5.7.0. - Ufficio Geologia, Protezione Civile ed Energia 5.7.0. - Amt für Geologie, Zivilschutz und Energie</p>

umgesetzt werden, die von den gewählten Organen der Gemeindeverwaltung erlassen worden sind.

visto il "Regolamento organico e di organizzazione del Comune di Bolzano", approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 98/48221 del 02.12.2003 e ss.mm.ii.;

Es wurde Einsicht genommen in die „Personal- und Organisationsordnung der Stadtgemeinde Bozen“, die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 98/48221 vom 02.12.2003 i.g.F. genehmigt wurde.

visto l'art. 9 del "Regolamento di contabilità" del Comune di Bolzano, approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 94 del 21.12.2017 e ss.mm.ii., che disciplina il Piano Esecutivo di Gestione e l'assegnazione dei singoli settori ai relativi Dirigenti;

Es wurde Einsicht genommen in den Art. 9 der geltenden „Gemeindeordnung über das Rechnungswesen“ der Gemeinde Bozen, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 94 vom 21.12.2017 i.g.F. genehmigt wurde, welcher den Haushaltsvollzugsplan und die Zuweisung der einzelnen Sektoren an die entsprechenden leitenden Beamten regelt.

vista la determinazione dirigenziale n. 1465 del 21.04.2023 del Direttore della Ripartizione V dott. arch. Paolo Bellenzier avente per oggetto "Esercizio del potere di delega al Direttore dell'Ufficio Geologia, Protezione civile ed Energia al dott. geol. Emanuele Sascor, ai sensi dell'art. 22 del vigente regolamento di Organizzazione;

Es wurde Einsicht genommen in die Verfügung Nr. 1465 vom 21.04.2023 des Direktors der Abteilung 5, Dr. Arch. Paolo Bellenzier, mit Gegenstand „Übertragung von Zuständigkeiten an den Direktor des Amtes für Geologie, Zivilschutz und Energie, Dr. Geol. Emanuele Sascor, gemäß Art. 22 der geltenden Organisationsordnung“.

premesso che nei mesi precedenti le precipitazioni a Bolzano sono state ridottissime e che di conseguenza l'acqua potabile nella località Colle era scarsa;

Vorrausgeschickt dass es in den vorangegangenen Monaten gab es in Bozen sehr wenig Niederschlag und demzufolge in der Fraktion Kohlern das Trinkwasser knapp wurde.

che i Vigili del fuoco permanenti si sono resi disponibili ad effettuare il trasporto di acqua a Colle per raggiungere il livello necessario di acqua per l'uso richiesto dalle abitazioni;

Dass die Berufsfeuerwehr sich zur Verfügung gestellt hat, den Trinkwassertransport nach Kohlern durchzuführen, um den notwendigen Wasserstand für die von den Häusern benötigte Nutzung zu erreichen.

che l'Agenzia per la Protezione Civile della Provincia autonoma di Bolzano ha presentato un costo € 378,00.- (senza IVA – esenzione art. 1/3/4 DPR 633/1972) per il trasporto dell'acqua nel mese di aprile c.a.;

dass die Agentur für Bevölkerungsschutz der Autonomen Provinz Bozen einen Preis von € 378,00 (ohne MwSt. – laut Art. 1/3/4 DPR 633/1972) für den Wassertransport in April 2023 aufwies;

che l'incarico è stato urgente essendo materia di Protezione civile e per la tutela della pubblica incolumità;

Der Auftrag ist Dringlichkeitscharakter, da er den Zivilschutz und den Schutz der öffentlichen Unversehrtheit betrifft gewesen.

Visto che l'art. 38 comma 2 della L.P. 16/2015 definisce non obbligatorio l'utilizzo di strumenti elettronici per l'acquisizione di beni e servizi di importo inferiore a € 40.000,00, ferma restando la pubblicazione dell'esito sul sito del Sistema Informativo Contratti Pubblici della Provincia Autonoma di Bolzano www.bandi-altoadige.it per adempiere agli obblighi della trasparenza;

che il servizio non prevede l'acquisizione del CUP e del CIG perché rispettivamente non si è in presenza di un obiettivo di sviluppo economico e sociale e gli appalti per l'acquisizione di acqua non prevedono il CIG;

considerato che l'approvvigionamento di cui al presente provvedimento è finanziato con mezzi propri di bilancio,

**IL DIRETTORE DELL'UFFICIO GEOLOGIA,
PROTEZIONE CIVILE ED ENERGIA
D E T E R M I N A**

per i motivi espressi in premessa e ai sensi dell'art. 15, comma 8 del "Regolamento comunale per la disciplina dei contratti":

1. di approvare la fornitura di acqua alle abitazioni del Colle nel mese di aprile c.a. e per le motivazioni espresse in premessa all' Agenzia per la Protezione civile della Provincia autonoma di Bolzano, viale Druso 116 - 39100 Bolzano P.I. 80013370210 - per l'importo di **€ 378,00.-** (senza IVA - esenzione art. 1/3/4 DPR 633/1972) alle condizioni di cui alla loro comunicazione (affidamento diretto sotto 40.000 €) ai sensi dell'art. 36, comma 2 lettera a) del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii. e dell'art. 8 del "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti";

Der Artikel 38 Absatz 2 des L. P. 16/2015 definiert nicht zwingend die Verwendung elektronischer Mittel für den Erwerb von Waren, Dienstleistungen und Arbeiten auf einen niedrigeren Betrag auf 40.000 Euro, vorbehaltlich der Veröffentlichung der Ergebnisse des Informationssystems für öffentliche Aufträge Website der Autonomen Provinz Bozen ("**Bandi Südtirol**"), um die Transparenzpflichten zu erfüllen;

dass dieser Dienst den Erwerb von CUP und CIG nicht vorsieht, weil es einerseits kein wirtschaftliches bzw. soziales Entwicklungsziel gibt und andererseits die Verträge über den Erwerb von Wasser kein CIG vorsehen;

Angesichts der Tatsache, dass die dieser Maßnahme zugrundeliegende Beschaffung durch eigene Haushaltsmittel finanziert wird,

V E R F Ü G T
**DER DIREKTOR DES AMTES FÜR
GEOLOGIE, ZIVILSCHUTZ UND ENERGIE**

aus den genannten Gründen und im Sinne des Art. 15, Abs. 8 der "Gemeindeverordnung über das Vertragswesen":

1. die Dienstleistung für den Wassertransport im April 2023 in Wohnungen in der Fraktion am Herrenkohlern und aufgrund der in rer Prämisse dargelegten Gründe, an die Agentur für Bölkerungsschutz der Autonomen Provinz Bozen - Drususallee 116 - 39100 BOZEN - MwSt. 80013370210 für den Betrag von **€ 378,00.-** (ohne MwSt. - laut Art. 1/3/4 DPR 633/1972) anzuvertrauen, zu den im Angebot angegebenen Bedingungen (direkte Vergabe unter € 40.000) gemäß Art. 36, Absatz 2 Buchstabe a) des Gv.D. Nr. 50/2016 i.g.F. und gemäß Art. 8 der „Gemeindeverordnung über das Vertragswesen“;

- di quantificare in **€ 378,00.-** (senza IVA – esenzione art. 1/3/4 DPR 633/1972), l'importo complessivo del servizio;
 - di imputare la spesa complessiva di **€ 372,00.-** (senza IVA – esenzione art. 1/3/4 DPR 633/1972) come da documento contabile inserito nel sistema informativo;
- den Gesamtwert den Dienst mit **€ 378,00.-** (ohne MwSt. – laut Art. 1/3/4 DPR 633/1972) zu beziffern, falls vorhanden.
 - die Gesamtausgabe von **€ 378,00.-** (ohne MwSt. – laut Art. 1/3/4 DPR 633/1972) wie im beilegenden Modell zu verbuchen.
2. il presente atto sarà pubblicato sul sito www.bandi-altoadige.it per adempiere agli obblighi della trasparenza;
 2. Die vorliegende Maßnahme wird zur Erfüllung der Veröffentlichungsfristen (Transparenz) auf der Internetseite www.ausschreibungen-suedtirol.it veröffentlicht.
 3. di approvare lo schema della lettera d'incarico, al quale si rinvia per relationem e che è depositato presso l'Ufficio Geologia, Protezione civile ed Energia, contenente le condizioni e le clausole del contratto che verrà stipulato;
 3. Der Entwurf des Auftragsschreibens mit den Vertragsbedingungen und Klauseln, auf welchen Bezug genommen wird, welcher beim Amt für Geologie, Zivilschutz und Energie hinterlegt ist und welcher integrierender Bestandteil der vorliegenden Maßnahme bildet, wird genehmigt.
 4. di dichiarare che, in base alle disposizioni contrattuali, il servizio avverrà entro il 2023 e che pertanto l'obbligazione diverrà esigibile nell'esercizio 2023;
 4. Es wird festgelegt, dass aufgrund der Vertragsbestimmungen die Dienstleistung innerhalb 2023 erfolgt und dass aus diesem Grund die Verpflichtung im Laufe des Geschäftsjahres 2023 fällig ist.
 5. di impegnare, ai sensi dell'art. 183, comma 1 del D.Lgs. n. 267/2000 e ss.mm.ii. e del principio contabile applicato all. 4/2 al D.Lgs. n. 118/2011 e ss.mm.ii., le somme corrispondenti ad obbligazioni giuridicamente perfezionate, con imputazione agli esercizi in cui le stesse sono esigibili, come da allegato contabile;
 5. Im Sinne von Art. 183, Abs. 1 des Gv.D. Nr. 267/2000 i.g.F. und des angewandten Rechnungslegungsgrundsatzes Anlage 4/2 zum Gv.D. Nr. 118/2011 i.g.F. werden die Beträge, die den gesetzlich festgelegten Verpflichtungen entsprechen, zulasten der Geschäftsjahre verbucht, in denen sie zahlbar sind, gemäß buchhalterischer Anlage.
 6. di aver accertato preventivamente, ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 183, comma 8, del D.Lgs. n. 267/2000 e ss.mm.ii., che il programma dei pagamenti di cui alla presente spesa è compatibile con gli stanziamenti di cassa e con i vincoli di finanza pubblica;
 6. Zuvor und im Sinne von Art. 183, Absatz 8, des Gv.D. Nr. 267/2000 i.g.F. wurde überprüft, dass das Zahlungsprogramm im Rahmen dieser Ausgaben mit den Barzuweisungen und den Einschränkungen der öffentlichen Finanzen vereinbar ist.

- 7 che il servizio non prevede l'acquisizione del CUP e del CIG perché rispettivamente non si è in presenza di un obiettivo di sviluppo economico e sociale e gli appalti per l'acquisizione di acqua non prevedono il CIG;
8. contro il presente provvedimento può essere presentato ricorso entro 30 giorni al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa - Sezione Autonoma di Bolzano.
7. dass dieser Dienst den Erwerb von CUP und CIG nicht vorsieht, weil es einerseits kein wirtschaftliches bzw. soziales Entwicklungsziel gibt und andererseits die Verträge über den Erwerb von Wasser kein CIG vorsehen;
8. Gegen die vorliegende Maßnahme kann innerhalb von 30 Tagen beim Regionalen Verwaltungsgerichtshof – Autonome Sektion Bozen – Rekurs eingereicht werden.

Anno Jahr	E/U E/A	Numero Nummer	Codice Bilancio Haushaltskodex	Descrizione Capitolo Kapitelbeschreibung	Importo Betrag
2023	U	2144	11011.03.029900002	Altri servizi	378,00

Il direttore di Ufficio / Der Amtsdirektor
SASCOR EMANUELE / InfoCamere S.C.p.A.
firm. digit. - digit. gez

Allegati / Anlagen:

b70674938836fa44db22bfc5a0d7ca6ed669aa98ef54cfc235e80bddc86f6e36 - 10798040 - det_testo_proposta_16-05-2023_09-31-25.doc
048fda7319ac871f142608209f55c1c21d2b8457c90d80822dff4c1864aac2f3 - 10798041 - det_Verbale_16-05-2023_09-32-16.doc